



DATOS IDENTIFICATIVOS

Dereito aplicado á tradución

Materia	Dereito aplicado á tradución			
Código	V01M128V11226			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a comunicación internacional			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Torres Pérez, Francisco José			
Profesorado	Fernández Carballo-Calero, Pablo Ignacio Louredo Casado, Sara Torres Pérez, Francisco José			
Correo-e	ftorres@uvigo.es			
Web	http://paratraduccion.com/limiares/dereito/			
Descrición xeral	Esta materia ofrece una serie de conocimientos sobre el entorno jurídico que rodea la profesión de las personas que se dedican a la traducción en interpretación.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A2	CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
A5	CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B9	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando, formándose e investigando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
D5	Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos y otras disciplinas relacionadas.

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Que os estudantes sepan aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en entornos novos ou pouco coñecidos dentro de entornos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de coñecemento.	A2
Que os estudantes posean as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que haberá de ser, en grande medida, autodirixido ou autónomo.	A5
Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando, formándose e investigando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.	B9
Asimilar as aportacións teóricas de interés mutuo entre os estudos traductológicos e outras disciplinas relacionadas.	D5

Contidos

Tema	
1. Aspectos legislativos para a creación da empresa: o empresario individual e social. As sociedades mercantís.	1. Introducción 2. Elementos a valorar na elección da forma xurídica 3. A figura do empresario: empresario individual e empresario social 4. Tramites para a creación dunha sociedade mercantil 5. As distintas formas xurídicas

2. A propiedade industrial	<ol style="list-style-type: none"> 1. Introdución ao estudo da propiedade industrial 2. A patente e o modelo de utilidade 3. O deseño industrial. Dereitos sobre as creacións industriais 4. Os signos distintivos da empresa: a marca e o nome comercial 5. Protección do software de tradución
3. A Propiedade Intelectual	<ol style="list-style-type: none"> 1. O titular e o obxecto da Propiedade Intelectual. <ol style="list-style-type: none"> 1.1. O autor 1.2. A obra 1.3. As traducións/interpretacións 2. Os dereitos do autor <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Un tradutor é un autor? 2.2. Dereitos morais 2.3. Dereitos patrimoniais 2.4. Outros dereitos 2.5. Cesión de dereitos patrimoniais 2.6. O dominio público 3. Tratamento xurídico das traducións 4. As sociedades de xestión colectiva

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	0	88	88
Lección maxistral	11	24	35
Exame de preguntas obxectivas	1	25	26
Estudo de casos	1	0	1

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	O estudante elaborará un ou varios documentos sobre a temática da materia. Trátase dunha actividade autónoma dos estudantes que comprende a búsqueda y recopilación de información, lectura, manexo de bibliografía e redacción.
Lección maxistral	Comprende a exposición, por parte da profesora, dos contidos sobre a materia obxecto de estudio, bases teóricas y/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	O estudante, de xeito individual, elaborará os documentos que se lle encomenden, sobre a temática abordada en clases maxistras. Trátase dunha actividade autónoma, supervisada polo profesor, que inclúe búsqueda e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía e xurisprudencia,...

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Traballo tutelado	Os estudantes presentarán os documentos que recollen a elaboración dos traballos/actividades plantexadas pola profesora, e que versan sobre a temática da presente materia.	40	
Exame de preguntas obxectivas	Plantexaranse preguntas cerradas con diferentes alternativas de resposta (verdadero/falso, elección múltiple, emparellamento de elementos,...). Os alumnos seleccionarán unha resposta, entre o número limitado de posibilidades.	40	
Estudo de casos	Formularase un caso práctico para a súa resolución na aula.	20	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os estudantes serán avaliados conforme ós criterios que se indicaron máis arriba, ao longo do segundo cuatrimestre do presente curso escolar.

As datas de entrega de traballos/actividades, será fixado no calendario académico do mestrado. No caso de que non apareza fixada ningunha data de entrega, deberá entenderse que o prazo finaliza o día anterior a data de realización do exame.

Calquera evidencia traballos/actividades plaxiados ou copiados suporá un "suspenseo".

As datas de realización dos exames virán determinadas no calendario académico do mestrado. No caso de que no aparezan

determinados no dito calendario, o exame relativo á convocatoria ordinaria tendrá lugar dentro do mes seguinte á finalización da docencia presencial da materia, no día que sinale o profesor responsable da materia. Respecto o exame da convocatoria extraordinaria, terá lugar o día fixado polo profesor responsable da materia que, en todo caso, será dentro dos 10 primeiros días do mes de xullo.

Os alumnos disporán de dúas oportunidades de avaliación: unha correspondente coa convocatoria ordinaria (febreiro-maio), e outra extraordinario (xullo).

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

BERCOVITZ RODRIGUEZ-CANO, A, **Apuntes de Derecho Mercantil: Derecho mercantil, Derecho de la Competencia y propiedad industrial**, última edición,

BROSETA PONT,M./MARTINEZ SANZ, F., **Manual de Derecho mercantill**, última edición,

FERNANDEZ-NOVOA, C., **Tratado sobre Derecho de marcas**, última edición,

FERNANDEZ-NOVOA, C. /OTERO LASTRES, J.M. / BOTANA AGRA, M., **Manual de Propiedad Industrial**, última edición,

JIMENEZ SANCHEZ, G.J., **Derecho Mercantil**, última edición,

PÉREZ DE LA CRUZ BLANCO, A., **Derecho de la propiedad industrial, intelectual y de la competencia**, última edición,

SÁNCHEZ CALERO, F., **Instituciones de Derecho Mercantil**, última edición,

RUIZ MUÑOZ, M. (DIR.) / LASTIRI SANTIAGO (COORD.), **Derecho de la Propiedad Intelectual. Derecho de Autor y Propiedad Industrial**, 2017,

PALAU, F./PALAO. G. (DIRS.), **Comentarios a la Ley de Propiedad Intelectual**, 2017,

Biblioteca Virtual Tirant Lo Blanch,

West Law (Aranzadi),

Recomendacións

Outros comentarios

- A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio, non eximirá ao estudante da súa responsabilidade nese aspecto.

- Na avaliación terase en conta, non só a pertinencia e calidade do contido das respostas, senón tamén a súa corrección lingüística.

- Como apoio á docencia usarase a plataforma de teledocencia. Por tanto, é responsabilidade do estudante consultar os materiais dispoñibles en devandita Plataforma (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización e entrega das distintas probas e traballos.

- Recomendación para o alumnado estranxeiro: O nivel de castelán aconsellable para poder seguir a materia sería C1.